



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH
LITTERATURER

LA REPRESENTACIÓN DE HISPANOAMÉRICA EN “LA SIESTA DEL MARTES” DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Un estudio crítico literario de un texto factible para
las clases de español como lengua extranjera

Birgitta Thorander

Uppsats:	15 hp
Kurs:	Spanska
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	VT/2019
Handledare:	Andrea Castro
Examinator:	Andreas Romeborn

Abstract in English

In this bachelor thesis we investigate literary resources in a text possible to use in the class of Spanish as a foreign language, when the purpose is an intercultural knowledge. Our purpose is, to deepen our knowledge about the representation of the social and culture conditions of life in Spanish America, in the short story “La siesta del martes” written by the Colombian author Gabriel García Márquez. According do previous studies, reading literary texts could have a positive impact on students’ comprehension and interpretation of social and cultural understanding. Our starting point is using critical thinking, to avoid the idea of other cultures as exotic, or as something very different because we want to make possible the intercultural perspective. The social culture representation in the text show different perspectives. We find, a distant way to look at the social differences that could be like the colonial way of looking at the Spanish Americans. We also find the church’s view, that inequality could be the desire of God and finally the idea of the poor people accept their life as it is but they struggle for their dignity. These perspectives leave to the reader, the possibility to use critical thinking in the text and find his/her way of understanding the text from another perspective. Our result shows that the text, “La siesta del martes, offers possibilities for the students in the classroom of Spanish as a foreign language, to discuss and problematize sociocultural differences.

Resumen en español

En esta tesina estudiamos posibles recursos literarios de un texto que puede funcionar en las clases de español como lengua extranjera, cuando la finalidad es un conocimiento intercultural. Nuestro objetivo de estudio es el de profundizar nuestro conocimiento sobre la representación de las condiciones de vida socioculturales en el cuento breve “La siesta del martes” del autor colombiano Gabriel García Márquez. Estudios previos muestran que la lectura de textos literarios, en las clases de lenguas extranjeras, puede tener un impacto positivo sobre los alumnos con respecto a la comprensión e interpretación de las condiciones de vida de otra cultura. Partimos de una idea crítica de otras culturas, puesto que queremos evitar las perspectivas del otro como algo exótico o alguien tan diferente que impediría un acercamiento intercultural. La representación sociocultural de Hispanoamérica en el texto, presenta diferentes perspectivas. Encontramos la representación de la visión distanciada que podría ser la de los colonizadores, la visión de la iglesia, de la desigualdad como algo natural, que incluso puede presentarse como el deseo de dios, y la visión de los pobres resignados de que podría ser distinta su vida, pero que siguen defendiendo su dignidad. Pensamos que las perspectivas en el texto ejan al lector con la posibilidad de pensar en forma crítica y buscar en la lectura su propia visión desde su perspectiva. El texto, por lo tanto, le ofrece la posibilidad de discutir y problematizar los temas sociales y culturales y podría ser factible leerlo en las clases de español como lengua extranjera.

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	Spanska
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	Ht/2019
Handledare:	Andrea Castro
Examinator:	Andreas Romeborn
Nyckelord:	García Márquez, representación sociocultural, Iser, literatura

Índice

Abstract in English	2
1. Introducción	5
1.2 Disposición del texto	6
1.3 Objetivo del estudio	6
1.4 Objeto de estudio	7
1.5 Estado de la cuestión	8
1.5.1 La literatura como medio en el aprendizaje sobre otras realidades culturales y sociales en las clases de lenguas extranjeras	8
1.5.2 Fenómenos culturales como una otredad en la literatura	9
1.6 Relevancia del estudio	9
2. Teoría y método	10
2.1 La representación de la diferencia sociocultural	10
2.2 La lectura crítica del texto literario	11
3. El estudio del texto	12
3.1 Los lugares y los objetos	12
3.1.1 Un lugar geográfico de un país tropical	12
3.1.2 El tren y la estación	12
3.1.3 El pueblo en el momento de la siesta	12
3.1.4 La casa del cura	13
3.1.5 El calor	13
3.2 Las clases sociales	13
3.2.1 Los pobres	13
3.2.2 Los que tienen dinero	14
3.2.3 La iglesia	15
4. Análisis y discusión	16

4.1 Los lugares.....	16
4.2 Las diferencias de clase.....	17
4.3 Los aspectos socioculturales representados en el texto.....	18
5. Reflexión final.....	20
6. Bibliografía	21
6.1 Literatura primaria.....	21
6.2 Literatura secundaria	21

1. Introducción

...Me atrevo a pensar que es esta realidad descomunal, y no sólo su expresión literaria, la que este año ha merecido la atención de la Academia Sueca de la Letras. Una realidad que no es la del papel, sino que vive con nosotros y determina cada instante de nuestras incontables muertes cotidianas, y que sustenta un manantial de creación insaciable, pleno de desdicha y de belleza, del cual éste colombiano errante y nostálgico no es más que una cifra más señalada por la suerte. Poetas y mendigos, músicos y profetas, guerreros y malandrines, todas las criaturas de aquella realidad desaforada hemos tenido que pedirle muy poco a la imaginación, porque el desafío mayor para nosotros ha sido la insuficiencia de los recursos convencionales para hacer creíble nuestra vida. Este es, amigos, el nudo de nuestra soledad... (Gabriel García Márquez 1982:2).

Este texto forma parte del discurso de Gabriel García Márquez de aceptación del Premio Nobel de literatura, en el año 1982, en Estocolmo. Es un elogio a la cultura hispanoamericana y a toda su riqueza. Como escritor siente García Márquez, el deseo de hacer creíble para el resto del mundo, la cultura latinoamericana.

Partimos en esta tesina con la idea de que la literatura pueda ser un camino para lograr una experiencia de otras culturas, algo que no sería posible en nuestro entorno cotidiano. A través de los textos podemos realizar viajes intelectuales a países de ficción, a los cuales no se llega ni en tren, ni en avión. Esos viajes literarios, también pueden ofrecernos un acercamiento a otras culturas y a otros contextos sociales.

Los estudiantes de español como lengua extranjera, de la secundaria en Suecia, tienen en el plan de estudio (Skolverket, Gy 11, 2011:1, Lgr.11:1) varias metas a lograr. La adquisición de un conocimiento sobre las condiciones de vida sociales y de la cultura de los países hispanoparlantes, es una de las metas.

Pensamos que la literatura puede funcionar como medio, para adquirir tal conocimiento. En la lectura podemos lograr un acercamiento a otras culturas, y otras condiciones de vida. Incluso podemos a través de la representación literaria, discutir y problematizar nuestras suposiciones e ideas. De esa manera, podemos profundizar nuestro entendimiento sobre Hispanoamérica. En un encuentro literario con una intención crítica de discusión, también podemos darnos las herramientas intelectuales para un acercamiento, y una búsqueda genuina de conocer algo diferente.

Consideramos que la literatura de Gabriel García Márquez tiene textos que pueden funcionar en las clases de español para obtener la meta antes mencionada, del plan de estudio de la secundaria. En esta tesina vamos a estudiar el texto literario "La siesta del martes" (Márquez 1960,1962), con la finalidad de discutir y problematizar la representación de la cultura, y la vida social hispanoamericana, que nos brinda el cuento.

1.2 Disposición del texto

El capítulo 1 empieza con una introducción a la idea de estudiar un texto literario, con la finalidad de adquirir un conocimiento sobre las condiciones de vida socioculturales, de Hispanoamérica. Consecuente con ello sigue la disposición del texto (1.2), seguido por el objetivo del estudio (1.3), de profundizar el conocimiento de la representación sociocultural de las condiciones de vida hispanoamericana, en un cuento factible de ser usado, en las clases de español como lengua extranjera. La selección del objeto de estudio (1.4), “La siesta del martes” (Márquez 1960,1962) y porque puede funcionar en esta tesina lo explicamos luego conjuntamente con un breve resumen del cuento. Los estudios académicos previos revisados antes de iniciar este estudio, los presentamos en el estado de la cuestión (1.5). Al final del capítulo uno (1) argumentamos por la relevancia de este estudio (1.6). En el capítulo 2 presentamos nuestra base teórica. Explicamos nuestro punto de vista de la diferencia sociocultural (2.1) y las teorías de Iser con respecto a la lectura que es la base de nuestro método de análisis del texto (2.2). El estudio lo presentamos en el capítulo 3, dividido en dos partes principales: el primero (3.1) se trata de los lugares y los objetos representados en el cuento y el segundo (3.2), se trata de la representación de las clases sociales. En el capítulo 4 iniciamos el análisis y la discusión con los lugares (4.1) y en consecuente analizamos las diferencias sociales (4.2), y al final del capítulo presentamos un análisis de la totalidad (4.3). El último capítulo es el número 5, y allí realizamos una reflexión sobre el resultado, y presentamos una idea de estudios interesantes que podríamos realizar en el futuro. Al final de la tesina en el capítulo 6 hemos presentado la literatura primaria (6.1), y la literatura secundaria (6.2).

1.3 Objetivo del estudio

El objetivo de este estudio es profundizar el conocimiento de la representación sociocultural de las condiciones de vida hispanoamericanas, de un cuento con la posibilidad de ser usado en las clases de español como lengua extranjera.

¿Cómo es representada la cultura y la vida social hispanoamericana en el texto?

¿Qué posibilidades de problematizar, o discutir la representación de otra cultura ofrece el texto?

1.4 Objeto de estudio

El objeto de estudio es el cuento “La siesta del martes” (Márquez 1960,1962). Es un cuento breve y somos consciente de que una novela quizás hubiera sido más propicia, puesto que en ella el desarrollo de los personajes y el ambiente de la intriga está más evolucionado. Sin embargo, pensamos que el alumno de las clases de español como lengua extranjera de la secundaria le faltaría el tiempo para leer un texto largo, puesto que el aprendizaje del vocabulario se realiza paralelamente a la comprensión del contenido. Incluso consideramos la posibilidad de estudiar un capítulo de una novela, pero la representación de una parte del texto podría ser fragmentaria, y no ofrecer una idea de la totalidad.

El escritor argentino Julio Cortázar dice que un buen cuento es un cuento en el que el cuentista relata solamente lo que es esencial, que cada frase y cada palabra del texto lleva un contenido importante (Cortázar 1980: 31). En “La siesta del martes”, Gabriel García Márquez (1960,1962) logra tal densidad en el texto, y el lector encuentra algo interesante, en cada línea desde el comienzo hasta el final de la lectura.

Constatamos también que muchos otros cuentos de escritores hispanoamericanos, podrían funcionar para nuestro objetivo. No obstante, hemos seleccionado un cuento del Premio Nobel de literatura Gabriel García Márquez, “La siesta del martes” que tiene una temática variada, y un idioma accesible para un estudiante de español como lengua extranjera de la secundaria.

El texto fue publicado inicialmente en 1960 en la revista, *Universidad de México*, con un dibujo de Omar Rayo, y en el libro *Funeral de la mamá grande*, en el año 1962. La publicación se realizó en el momento que la literatura hispanoamericana se encontraba en la época del “Boom” (Camacho Delgado 2013: 242-243). Uno de los escritores con una popularidad extraordinaria era entonces el escritor Gabriel García Márquez, y su texto “La siesta del martes” forma parte de la estética del realismo mágico.

El cuento “La siesta del martes” trata de una madre pobre con su hija, quienes viajan en tren a un pueblo lejano. Llegan al destino a la hora de la siesta, cuando no hay nadie fuera en la calle al aire libre, a raíz del calor agobiante del mediodía. El objetivo del viaje es la despedida de su hijo, que ha fallecido en el pueblo hacía una semana. Una mujer rica le mató de un tiro, cuando pensó que iba a entrar a robarle en su casa. La madre tiene como objetivo visitar la tumba donde fue enterrado su hijo, y se dirige a la casa del cura para que este le facilite las llaves del cementerio. En el momento que parte hacia la tumba de su hijo empiezan a aparecer niños y otras personas del pueblo, que se acercan a la casa del cura de una manera mágica, ya que en el pueblo no hay nadie fuera de sus casas a la hora de la siesta. Ese hecho provoca una reacción de inseguridad en el cura y su hermana, quienes procuran persuadir a la madre a salir de la casa por la puerta de atrás, pero la madre se niega y sale por la puerta principal.

1.5 Estado de la cuestión

En la revisión de los estudios académicos previos a esta tesina, nos hemos limitado a los textos publicados en el idioma español. Pensamos que el hecho de que se trata de una tesina en español, realizada en la facultad del idioma español de la universidad, justifica el uso de textos académicos publicados en esa lengua. Con respecto a la teoría de Wolfgang Iser, uno de sus textos no fue accesible en español, por ello usaremos el texto publicado en inglés.

El cuento que estudiaremos “La siesta del martes”, ha sido analizado, a lo largo de los años por críticos literarios de distintas partes del mundo. Sin embargo, cuando buscamos estudios académicos del mismo, no encontramos estudios relacionados al objetivo de esta tesina. Un estudio publicado en la revista académica *Thesaurus*, por Arango en 1985, trató los temas y las estructuras del cuento; pero no con el objetivo de ver la representación de las diferencias culturales.

Con respecto a los estudios relacionados a la utilización de la literatura, en las clases de lenguas con el objetivo de obtener un conocimiento sobre otra cultura, hemos encontrado estudios relevantes para esta tesina.

1.5.1 La literatura como medio en el aprendizaje sobre otras realidades culturales y sociales en las clases de lenguas extranjeras

En la interpretación del texto literario, en clases de lenguas, se puede generar un encuentro intercultural. La literatura funciona en este caso como un medio entre la cultura del estudiante, y la realidad literaria presentada en el texto (Mendoza Fillola 1993:7). Costa Pacheco (2015) presenta un estudio, en el cual fueron usados cuentos en las clases de inglés de la enseñanza bilingüe de la primaria, en España. Allí fueron introducidos a las clases de ciencias naturales y otras asignaturas. Lograron con la lectura un incentivo de los alumnos a una interacción comunicativa en la sala, sobre los temas relevantes de la asignatura que estudiaban. La literatura en este caso sirvió, como inspiración, y motivación, para realizar un diálogo sobre el tema relevante en la sala de clase.

Experiencias realizadas, en relación a los estudiantes de la universidad, no difieren de los alumnos menores, sino que también experimentan un efecto positivo de la lectura literaria. Los textos literarios provenientes de lugares donde se habla el idioma forman parte de un contexto, social, cultural e histórico. El estudiante puede leer el texto, con una actitud crítica, y la lectura le puede ofrecer una visión de un mundo nuevo, pero también le puede dar una idea de su propia cultura (Castro 2013:22-24).

En resumen, se puede decir que la literatura ofrece encuentros interculturales en las salas de clase, y tales encuentros pueden tener un enfoque crítico, tanto en la visión ofrecida por el texto como en la interpretación realizada por el lector, con sus experiencias y presuposiciones. Incluso incrementa la motivación de hablar en el idioma meta, con la lectura de los textos literarios algo que favorece la interacción en la sala de clase (Costa Pacheco 2015).

1.5.2 Fenómenos culturales como una otredad en la literatura

En un estudio realizado en las clases de francés como lengua extranjera, en Argentina, los profesores usaron textos poscoloniales de origen magrebí en la enseñanza. Constataron que, por medio de la lectura de los textos, los alumnos lograron ver la complejidad del mundo y su riqueza cultural. Dada la situación de que los textos fueron escritos por autores argelinos, la perspectiva resultó contradictoria, ya que los textos fueron escritos en francés, el idioma de los colonizadores, algo que posibilitó en la sala de clase una discusión sobre el otro, y el papel del idioma francés en ese contexto (Leonor 2015: 1-5).

Se puede generar una discusión sobre el otro y sus condiciones de vida, según los estudios mencionados. La selección del texto, sin embargo, es importante cuando el objetivo es que los jóvenes vayan a identificarse con la trama. En España, en una clase de español para jóvenes inmigrantes, trabajaron con el tema de la distancia, un tema central en la vida de los alumnos que habían inmigrado de otros países, y lograron de esa manera crear interés por los estudios del idioma (Calvo Valios, 2015).

La importancia de la motivación de leer textos literarios, y la posibilidad de identificarse con los temas y los personajes del texto, actualiza el papel del profesor y su trabajo didáctico. En una sala de clase de inglés en Colombia, los alumnos recibieron textos auténticos literarios como material de estudio. De inicio sintieron una frustración por las dificultades idiomáticas, pero con el apoyo del profesor obtuvieron al final una competencia intercultural, y un pensamiento crítico a través de la lectura (Gómez 2015). En otro estudio, en las clases de español como lengua materna, en España, lograron el desarrollo de los alumnos de una actitud intercultural, a través de los estudios literarios (Molina-García 2014). La experiencia de los alumnos con respecto a un fenómeno cultural difiere y la interpretación del lector puede ser de una otredad, pero también puede resultar en una familiaridad (Leibrandt 2006: 1-7).

1.6 Relevancia del estudio

En los estudios previos, se puede ver efectos positivos de la literatura, como medio para generar un entendimiento intercultural. Destacan la interacción comunicativa y la selección del texto, en los estudios previos. Pensamos, por ello, que un estudio de la representación de las condiciones de vida de Hispanoamérica en un texto sería interesante. Los conocimientos más profundos sobre un texto, pueden aportar al conocimiento sobre los recursos literarios, que podrá tener el texto “La siesta del martes” en particular. También nos podría dar una idea de las posibilidades en general que puedan ofrecer los textos literarios, cuando el objetivo es obtener un conocimiento sobre otra cultura.

2. Teoría y método

2.1 La representación de la diferencia sociocultural

Está en nuestro interés profundizar el conocimiento acerca de la representación sociocultural hispanoamericana, que presenta el cuento “La siesta del martes” (Márquez 1960, 1962). La suposición del plan de estudios (Skolverket, Gy 11, 2011:1, Lgr.11:1), es de que la cultura hispanoamericana es diferente, y que el alumno en los estudios de español pueda conocer esa diferencia. Pensamos que es necesario en este contexto mirar más en detalle el concepto “diferencia cultural”, y relacionado a eso, “el otro”, el que es diferente, y desde que perspectiva se puede ver esa diferencia.

Otro aspecto importante, es que nuestra intención no es la de estudiar otra cultura, como un polo opuesto a nuestra idea de la cultura, para encontrar una afinidad cultural propia. Queremos estudiar la representación sociocultural del cuento como una totalidad, algo que nos impediría la polarización. También nuestro concepto de la desigualdad y las diferencias entre las condiciones de vida de diferentes culturas, lo miramos en una forma crítica. No aceptamos la desigualdad, como algo natural o como una normalidad. Pensamos que es un fenómeno social, que es posible de cambiar (Moraña 2014: 186). Lévinas opina que el vínculo sociocultural no es igualitario, y según Gramsci también la diferencia puede provocar la indiferencia, y en ese caso se produce una noción del otro, como un impedimento o un obstáculo (ver. Moraña 2014:187). Pensamos que la discusión sobre el texto, puede tratar el tema de las diferencias culturales, tanto desde el punto de vista del lector como desde el punto de vista de los personajes.

La idea del otro, también forma parte de la idea del colonialismo, y la idea de América como una otredad construida con ideas de una proyección de las falencias propias de los colonizadores (Moraña 2014:185). Desde ese punto de vista, también la conciencia eurocentrista considera al europeo como *el ser*, en contraste con el hispanoamericano, *el otro*, (der Valde 1998: 6). En nuestro enfoque crítico queremos llevar a la discusión estas ideas.

Estudiaremos la representación de las condiciones de la vida culturales y sociales de Hispanoamericana en el texto “La siesta del martes” (Márquez 1960,1962), pero vamos a realizar el estudio de la representación de las diferencias socioculturales, con una idea crítica con respecto a nuestras suposiciones respecto del otro. No se trata de ver al otro con indiferencia, o como un fenómeno exótico que reproduce la idea del colonialismo. Tomamos también en cuenta, que el texto que estudiaremos es un fenómeno cultural, creado en un contexto histórico cultural. El texto forma parte de ese contexto cultural, pero también el texto literario influye a su vez al mismo contexto (Castro 2013: 20-21).

2.2 La lectura crítica del texto literario

La finalidad de nuestro estudio, es profundizar nuestro conocimiento sobre la representación sociocultural, en “La siesta del martes” (Márquez 1960,1962). Según la teoría de Iser, el texto ficticio literario no representa la realidad, sino que le comunica al lector aspectos de la realidad. El lector a su vez actúa frente al texto al leerlo y al interpretarlo, utilizando su conocimiento y su experiencia cultural (1978:53-54). La lectura es un encuentro, entre el lector y el texto. El texto le atribuye al lector, a través de estrategias textuales diferentes, un rol que Iser llama “lector implícito”. En el momento de la lectura, “el lector real” con sus experiencias, concretizará algunos de los aspectos que el texto le ofrece (Iser 1988:33-34, Iser 1978:37).

En esta tesina estudiaremos lo que el texto ofrece al lector, en relación a las condiciones de vida socioculturales. Vamos a estudiar las diferentes perspectivas que ofrece el texto, desde el punto de vista del narrador y los personajes.

En nuestro estudio el enfoque es el texto, y la representación sociocultural que le ofrece al lector. Pensamos que las diferentes estrategias textuales, pueden darle al lector una variedad de posibilidades para la comprensión del texto, y lo que este comunica acerca de la cultura. Estudiaremos esas estrategias desde el punto de vista de una representación sociocultural hispanoamericana.

Vamos a seleccionar dos temas socioculturales del texto, y estudiarlos desde tres perspectivas. Por un lado analizamos la perspectiva del narrador, y por otro lado las perspectivas de dos personajes. El narrador del cuento es heterodiegético, con una focalización externa que sigue a la protagonista. Observa a los personajes y relata sus actos. También describe los sitios, el ambiente y objetos relacionados a los personajes y los lugares. Los personajes son la madre, la hija, el hijo ladrón, el cura, su hermana y la mujer que mató al hijo ladrón.

Analizaremos dos aspectos socioculturales del cuento, que pueden ofrecer una posibilidad de discusión y problematización de de las culturas diferentes de Hispanoamérica, y la imagen del otro. Los dos aspectos seleccionados son: el lugar en el que se desarrolla el cuento y las diferencias de clase. La selección la hemos encontrado necesaria, por el espacio que tenemos en la tesina. También hay aspectos, como por ejemplo el género, la iglesia, el desarrollo técnico, y el poder judicial, que podríamos haber elegido.

Un texto le ofrece varias perspectivas al lector, pero él puede solamente seguir una perspectiva por turno (Iser 1978:96). El texto “La siesta del martes” (Márquez 1960,1962) ofrece varias perspectivas al lector. En el inicio comienza con la perspectiva del narrador, y a lo largo del texto en los diálogos directos de los personajes están las perspectivas de estos últimos. Las perspectivas cambian del narrador a un personaje, y de nuevo al narrador, y después a otro personaje, etc. a lo largo del cuento.

El texto no presenta las perspectivas separadas sino entreveradas, algo que exige al lector cambiar de una a otra perspectiva durante la lectura del cuento. Para estudiar estas perspectivas, las hemos separado con la finalidad de enfocar más en una u otra, y procurar conocer más profundamente el fenómeno cultural que nos comunica. Esta división la hemos realizado para posibilitar el análisis de las diferentes perspectivas, pero el texto original se encuentra accesible en la biografía, puesto que la idea no es desfigurar el texto y/o cambiar su disposición. La división fue realizada únicamente con la finalidad de visualizar las diferentes perspectivas, que nos ofrece el texto.

3. El estudio del texto

3.1 Los lugares y los objetos

3.1.1 Un lugar geográfico de un país tropical

El cuento se desarrolla en un lugar ficticio, aunque basado en la experiencia del escritor de viajar por su país Colombia (Márquez 2002). El narrador inicia el cuento con una descripción geográfica de un lugar lejos del mar, detrás de unas rocas en una montaña. Se posiciona después en un tren, y desde allí presenta el lugar geográfico, la naturaleza y las casas a lo largo del camino, y en el cual se aleja cada vez más de la costa. En el interior de un país tropical, se traslada el tren y el narrador describe tanto el paisaje como las plantaciones de bananos, que se extienden de una manera interminable. Así como describe las carreras de tierra con bueyes, oficinas y residencias. Pasa el tren por pueblos, que son todos idénticos, y también por casas que se parecen la una a la otra. El clima del lugar es muy cálido, de un calor agobiante, que impide la vida fuera de las casas durante el día.

..., penetró en las plantaciones de banano, simétricas e interminables (p.5)

... había oficinas con ventiladores eléctricos, campamentos de ladrillos rojos y residencias con sillas y mesitas blancas en las terrazas, entre palmeras y rosales polvorientos. (p.5)

Eran las once de la mañana y todavía no había empezado el calor. (p.5)

3.1.2 El tren y la estación

La madre le pide a su hija que tenga cuidado con el pelo, porque el tren es a carbón y entra humo por la ventana, que no se puede cerrar por ser muy antiguo y oxidado. Llega el tren al pueblo a las dos y sale de nuevo a las tres y media. La estación está vacía y abandonada, cuando descienden la madre con su hija.

...era un escueto vagón de tercera clase. (p.5)

..., atravesaron la estación abandonada cuyas baldosas empezaban a cuartearse por la presión de la hierba, ... (p.6)

3.1.3 El pueblo en el momento de la siesta

Llegan la madre y su hija a un pueblo, más grande que los otros pueblos anteriores, pero no es una imagen positiva. En el pueblo se cierran todos los servicios públicos, durante cinco horas del día.

...un pueblo más grande pero más triste que los anteriores (p.5)

Los almacenes, las oficinas públicas, la escuela municipal se cerraban a las once y no volvían a abrirse hasta un poco antes de las cuatro cuando pasaba el tren de regreso. (p.6)

Las casas, en su mayoría construidas sobre el modelo de la compañía bananera, ... (p.6)

3.1.4 La casa del cura

La madre y su hija, llegan a la casa del cura y tocan la puerta. Oyen el ruido de un ventilador eléctrico. La sala, a la que entran la madre y su hija huele a flores viejas. La niña se sienta, pero la madre se queda parada y recién cuando el cura viene se sienta. En el lugar hay una vieja mesa de trabajo, con una máquina de escribir y también allí están los archivos parroquiales. El lugar corresponde a la recepción del cura, pero donde también se supone que está su vivienda, en otra parte de la casa. Es un lugar oficial, donde se albergan las llaves del cementerio y los archivos de los nacidos y los muertos.

3.1.5 El calor

El calor, juega un papel importante en el cuento. En el inicio de los acontecimientos son las once de la mañana y todavía no ha “empezado el calor” (p.5). Una hora más tarde ya ha empezado el calor, y a la hora en que la madre con su hija desciende del tren hace un calor insoportable, y por eso no hay gente en la calle.

3.2 Las clases sociales

3.2.1 Los pobres

El narrador relata, de que fuera de la madre con su hija no hay otros pasajeros en el tren. Es el vagón de tercera clase. La niña se traslada de la ventana para evitar el humo del tren a carbón. Lleva una bolsa plástica y un ramo de flores. La madre y la hija están vestidas de luto. La niña tiene doce años y es su primer viaje. Su madre se ve mayor de lo que debe ser. La madre está sentada, en una posición muy recta contra el respaldo, y sostiene una cartera gastada. Comparten muy poca comida. Desde la perspectiva de la madre, tiene mucha importancia el comportamiento de su hija.

- Ponte los zapatos (p.6)
- Péinate (p.6)
- Si tienes que hacer algo, hazlo ahora. (P.6)
- Después, aunque te estés muriendo de sed no tomes agua en ninguna parte.
- Sobre todo, no vayas a llorar. (p.6)

El narrador relata que la madre lleva una cartera gastada, pero la cuida como si fuera de mucho valor. La hija lleva un ramo de flores y aunque están muertas les da agua, y las envuelve en el papel de diario.

Después fue a los servicios sanitarios a poner agua a las flores muertas (p.5).

El narrador hace un resumen de lo que ha acontecido con el hijo de la mujer y como estuvo vestido.

El hombre que amaneció muerto frente a la casa, con la nariz despedazada, vestía una franela a rayas de colores, un pantalón ordinario con una sogá en lugar de cinturón y estaba descalzo (p.7).

3.2.2 Los que tienen dinero

El narrador cuenta, lo que pasó en la casa de la señora Rebeca, que vivía sola desde hace muchos años. Ella escuchó un ruido fuera de su puerta, una noche de lluvia. Como tenía miedo, buscó un viejo revólver y disparó por la puerta, sin mirar afuera. El tiro mató a Carlos Centeno, que se encontraba fuera de la puerta. El acto de disparar con un revólver sin preguntar nada, no es cuestionado desde el punto de vista jurídico.

La señora Rebeca, una viuda solitaria que vivía en una casa llena de cachivaches, sintió a través del rumor de la llovizna que alguien trataba de forzar desde afuera la puerta de la calle. Se levantó y buscó en el ropero un revólver arcaico... (p.7)

Orientándose no tanto por el ruido de la cerradura como por un terror desarrollado en ella en veinticinco años de soledad, localizó, en la imaginación no sólo el sitio donde estaba la puerta sino la altura exacta de la cerradura. Agarró el arma con dos manos, cerró los ojos y apretó el gatillo (p.7).

3.2.3 La iglesia

La hermana del sacerdote, intenta de defender el descanso de su hermano, antes de consultar el problema que ha llevado a la madre, a tocar la puerta a la hora de la siesta cuando el calor es insoportable.

- Necesito al padre (p.6)
- Ahora está durmiendo. (p.6)
- Es urgente (p.6)
- Sigán (p.6)
- Dice que vuelvan a las tres. Se acostó hace cinco minutos. (p.6)
- El tren se va a las tres y media (p.6)
- Bueno (p.6)

El cura le atiende a la madre, de inicio muy formalmente, pero cuando se entera de que se trata del ladrón que lo mató una señora de pueblo con un arma de fuego, cambia de actitud. No le da los pésames a la familia, pero cuestiona a la madre de porque no ha educado mejor a su hijo.

- ¿Qué se le ofrece? (p.6)
- Las llaves del cementerio (p.6)
- Con este calor... Han podido esperar a que bajara el sol. (p.7)
- ¿Qué tumba va a visitar? (p.7)
- La de Carlos Centeno (p.7)
- ¿Quién? (p.7)
- Carlos Centeno. El ladrón que mataron aquí la semana pasada. Yo soy su madre. (p.7)
- De manera que se llamaba Carlos Centeno (p.7)
- Centeno Ayala. Era el único varón. (p.7)
- Firme aquí. (p.7)
- ¿Nunca trató de hacerlo entrar por el buen camino? (p.7)
- Era un hombre muy bueno. Yo le decía que nunca robara nada que le hiciera falta a alguien para comer y él me hacía caso. En cambio, antes cuando boxeaba, pasaba hasta tres días en la cama postrado por los golpes. (p.7)

El cura no siente empatía por la situación que tuvo que vivir el difunto Carlos Centeno, y que también sufre su familia.

- Se tuvo que sacar todos los dientes (la niña). (p.7)
- Así es. Cada bocado que me comía en ese tiempo se sabía a los porrazos que le daban a mi hijo los sábados a la noche. (p.8)
- La voluntad de Dios es inescrutable. (p.8)

4. Análisis y discusión

4.1 Los lugares

La perspectiva del narrador contiene varias observaciones del ambiente geográfico y el clima del lugar ficticio del cuento. Describe un lugar muy poco atractivo, donde el paisaje es dominado por plantaciones de banano, o por casas pintadas de colores. Los pueblos son todos idénticos y el clima es muy caluroso y húmedo. Son imágenes de casas, pueblos, carreteras, cultivos de bananos, pero, también de una actividad de una banda musical con un grupo grande de espectadores a pesar del calor.

El calor juega un papel importante en la narración, comienza a las doce, el calor agobiante. Dos horas más tarde, casi a las dos, los habitantes del pueblo en el interior del país ficticio del cuento, se encuentran en la hora de la siesta. Ha comenzado a las once, con almacenes cerrados, oficinas públicas cerradas y sigue en esa pesada mansedumbre hasta las cuatro de la tarde. Durante esas horas de más calor, no hay actividad ninguna en el pueblo. En lugares de la costa al contrario, de donde está pasando el tren se puede sentir la brisa del mar.

Además, los personajes que observa el narrador están encerrados en un vagón de tercera clase de un tren a carbón, que funciona como transporte para la madre y su hija, pero también lleva al lector hacia el interior de un país ficticio tropical. La visión fuera de las ventanas del tren y el mismo tren desde la perspectiva del narrador, presenta una cultura contradictoria. Por un lado, hay un tren a vapor y bueyes de carga, y simultáneamente hay ventiladores eléctricos y residencias con mesitas blancas.

Las plantaciones de bananos, las casas idénticas pintadas de color y los pueblos también idénticos dan una imagen histórico y sociocultural, que se podría ver como diferente. Es una imagen de la dependencia económica del monocultivo de bananos y la infraestructura alrededor de esos cultivos. Los dueños de la producción de bananos han construido viviendas, en pueblos aislados de un territorio vasto e inhóspito con un clima muy caluroso y húmedo, con la finalidad de producir bananas.

Las condiciones de vida de uno de esos pueblos, alejados en el tiempo y en la distancia con pocas distracciones fuera de un bar para jugar al billar y una banda de música, podría aumentar la idea del exotismo eurocentrista, (Valde 1998 :6) o podría profundizar la discusión sobre la diferencia entre la vida en el campo y en la ciudad.

Los lugares del cuento no son réplicas de la realidad, pero nos comunica algo que nos acerca a la realidad (Iser1978: 181) de Hispanoamérica. Se puede discutir el clima o los medios de transportes y la importancia que tienen, con respecto a las condiciones de vida de la gente.

4.2 Las diferencias de clase

El narrador presenta una idea muy negativa de los pobres. El aspecto físico de la madre es de una persona mayor de lo que debería ser, una madre de una hija de doce años. La ropa de luto de la madre y la hija es de un corte simple y la madre lleva una cartera “desconchada”. Traen muy poca comida para un viaje tan largo. Las flores que lleva la hija están muertas, pero aun así ella le pone más agua. Es un acto de una hermana menor pobre cuyo hermano mayor lo han matado. Las flores son para la tumba de él y están muertas, pero la hermana las trata como si no fuera así.

La perspectiva de la madre es totalmente diferente. Desde su postura en el asiento del tren y la orientación a su hija, hasta la exigencia al cura de atenderla, a pesar de la siesta y el calor, muestra una firmeza y una dignidad humana muy grande. Ha viajado al pueblo con la finalidad de despedirse de su hijo y no acepta que nada ni nadie le impida hacerlo.

El relato del narrador de las condiciones de vida de los pobres, es de un observador, y su relato está enfocado en todas las carencias de la madre y su hija. Es una descripción, e incluso la historia relatada por el narrador acerca de la forma en que lo mataron al hijo ladrón, lo cuenta como algo que ha acontecido, pero sin empatía o comprensión por una persona, que a raíz de la pobreza se ve obligado a someterse a peleas por dinero o a robar.

Desde el punto de vista de la iglesia, en este cuento representada por el cura, no hay piedad con la situación de los pobres. Expresa el cura, que la madre debería haber educado mejor a su hijo, para que no llegara a ser ladrón. Y a su vez opina, que la mujer que no tiene dinero para comer debería dejar una limosna a la iglesia, al devolver las llaves del cementerio. Desde el punto de vista de la madre ella no duda en ningún momento de la educación de su hijo o de las reglas morales que le ha enseñado. Con mucha claridad le expresa al cura:” Yo le decía que nunca robara nada que le hiciera falta a alguien para comer, y él me hacía caso.” Tampoco reacciona en forma agresiva o violenta con la gente que ha enterrado a su hijo, sin preguntarse ni siquiera su nombre.

La iglesia ha aceptado el entierro de Carlos Centeno, sin tener su nombre, y tampoco ha habido una investigación acerca de su muerte. No se sabe si realmente fue un intento de robo, o si simplemente estaba buscando refugio en la noche, y por eso pasó por la casa de la señora Rebeca. Cuando aparece la madre de inicio, el cura no teme ser interrogado por lo acaecido. Sin embargo, termina el cuento con una reacción de los niños y la gente del pueblo que asusta al cura y su hermana. Quieren esconder el hecho de que se encuentra en la casa, la madre del difunto y la quieren sacar por la puerta de atrás, pero ella se niega.

Las diferentes perspectivas ofrecen distintas maneras de ver la pobreza. Las perspectivas del texto que forman parte de las estrategias textuales (Iser 1978 :96) le ofrece la posibilidad de discutir la perspectiva del narrador en relación con la perspectiva de la iglesia y la perspectiva de la madre. El narrador relata la situación del otro desde afuera, con una idea negativa de la realidad ficticia del cuento. Es una forma de ver al otro como algo negativo, que se podría interpretar como una proyección de la falencia del colonizador (Moraña 2014:185), o con el concepto eurocentrista que expresa Valde (1998 :6). Sin embargo, esta perspectiva es cuestionada por la perspectiva de madre, que ofrece la perspectiva de la dignidad y la ética. Su vida representa una otredad, para muchos estudiantes de español como lengua extranjera, pero su perspectiva de la situación de pobre, no comunica la noción de aceptar la indiferencia, de los que tienen dinero (ver. Moraña 2014 :1987) Frente al representante de la iglesia, a pesar de la tragedia que ha sufrido, se ofrece al lector la perspectiva de la madre, una alternativa de una postura de dignidad e integridad.

4.3 Los aspectos socioculturales representados en el texto

El texto ofrece las posibilidades de estudiar varios aspectos socioculturales, que han sido constituidos en el contexto hispanoamericano. Hemos profundizado nuestro conocimiento, acerca de la representación del lugar geosocial y las diferencias de clase de los personajes. Pensamos que el texto ofrece la representación de un contexto sociocultural de un pueblo idéntico a otros pueblos del interior de un país ficticio, un pueblo igual, pero “más triste” según el narrador. Está en un lugar aislado e inaccesible si no fuera por un tren a vapor que llega una vez al día.

Los únicos visitantes son una madre pobre y su hija. Han llegado al pueblo con la finalidad de poder despedirse de un hijo/hermano fallecido. A través de las perspectivas del narrador y los personajes podemos identificar y discutir diferentes formas de contar la historia. El narrador presenta a los personajes como los podríamos ver en un programa de televisión europea, sobre los pobres de Hispanoamérica. Los personajes mismos nos ofrecen otro punto de vista, puesto que la madre pobre no se dobla en ningún momento frente al poder de la iglesia. Tampoco la gente del pueblo acepta como ha sido tratado Carlos Centeno. Hay una reacción que en el texto resulta como mágico, ya que no hay gente afuera de sus casas a la hora de la siesta, pero aparecen niños y otra gente que se dirigen hacia la casa del cura, la representación de la iglesia. Su postura como clérigo es que todo se puede explicar como un deseo de Dios, algo que no le exige nada a el mismo desde el punto de vista moral.

En los textos académicos que hemos leído de estudios previos a esta tesina, hay ejemplos positivos del uso de textos literarios en las clases de lenguas extranjeras. Incluso destacan las posibilidades de lograr un conocimiento intercultural (Mendoza Fillola 1993:7) a través de los textos literarios. También pudimos ver, que la interpretación de la cultura del otro puede crear un efecto opuesto a la comprensión y la empatía. Si no hay una conciencia, de la perspectiva cultural propia del lector europeo, se podría verse a sí mismo como el “ser” y el hispanoamericano como el “otro” (der Valde 1998:6).

El texto le ofrece al lector a través del relato del narrador una descripción de un lugar tropical de Hispanoamérica, que le brinda al lector una orientación en el lugar. Construye la narración con las imágenes, sensaciones y observaciones que observa desde el tren, en el que viajan la madre y su hija. El narrador observa todo y conoce la historia de cómo mataron a Carlos Centeno. Su perspectiva es de un observador que a distancia estudia, el lugar y los personajes. Su idea del lugar y de la desigualdad entre las clases sociales, que representan los personajes, se parece a las ideas de Hispanoamérica del poder anterior del colonialismo, o el poder actual del capitalismo. Su relato es de un ambiente inhóspito de un calor sofocante, de un lugar que se caracteriza por su dependencia del monocultivo del banano. Toda la vida social está organizada con la finalidad del trabajo, en la producción de las bananas. Hay casas que son todas idénticas, pero también los pueblos son parecidos el uno al otro. La idea del narrador es constatar que todo es así, y los personajes son pobres a un nivel de que apenas tienen para comer. Hay en su relato una idea de que la realidad ficticia de los personajes, es un estado natural que no se puede cambiar (Moraña 2014: 186). Incluso presenta, con la muerte de Carlos Centeno, lo que Gramsci llama una diferencia que se convierte en indiferencia. Los personajes pobres desde el punto de vista del narrador son un impedimento a la vida de los que tienen dinero, o a la iglesia que le interesa obtener dinero de la gente (ver. Moraña 2014: 187).

En contraste a la perspectiva del narrador está la madre del ladrón que mataron, una mujer pobre que se niegan a doblarse frente a los ricos. Lleva su pobreza con resignación y dignidad. Acepta sin discutir el hecho de que mataron a su hijo, y no pide justicia por su muerte pero no demuestra tampoco en ningún momento, sus sentimientos frente a los representantes de la iglesia. Viaja al pueblo, con la finalidad de despedirse de su hijo. Cuando fue consumido su entierro no tenía nombre, pero la madre lo registra y visita su tumba para despedirse.

El cura representa, la iglesia como administrador del cementerio, pero también el concepto religioso de que la desigualdad entre pobres y ricos forma parte de una normalidad. La pobreza es como un resultado de una vida sin moral. El personaje que es el cura del pueblo expresa a la madre en una forma indirecta que la muerte de su hijo es por su culpa, ya que no lo había educado mejor. Es la idea de que los pobres no tendrían que ser pobres si se esforzaran, y que todo se puede explicar como un deseo de Dios.

5. Reflexión final

El texto ofrece al lector varias estrategias textuales, pero aquí el enfoque ha sido el lugar sociocultural, y las diferencias sociales que presenta el cuento al lector implícito (Iser 1988:33-34, Iser 1978:37). Podemos ver que hay posibilidades variadas de leer el texto, puesto que las diferentes perspectivas ofrecen visiones alternativas al lector. Encontramos la indiferencia a la desigualdad, y la idea del pobre como culpable de su situación. Y también la dignidad de la madre pobre que lleva su cruz con orgullo y firmeza.

Una perspectiva que no ofrece el texto es la idea de la rebeldía y la protesta. La exigencia a un cambio, y justicia para la víctima y su familia. Aquí pensamos que el escritor ha dejado lugar para el lector. En la última parte del texto cuando los niños y la gente del pueblo, que supuestamente no están en la calle a la hora de la siesta, se acercan en una forma impetuosa a la casa que representa la iglesia el texto devela otras perspectivas factibles.

El texto "La siesta del martes" de Gabriel García Márquez es un texto muy complejo, que nos ha dado la posibilidad de problematizar y discutir la representación sociocultural del lugar geosocial y de las diferencias de clase. Hemos realizado el estudio desde tres perspectivas diferentes. Por un lado, ha sido el punto de vista del narrador y por otro lado las perspectivas de dos personajes. El narrador es el observador que registra el contexto social y lo que acontece en las horas de la siesta un día martes. Tanto el narrador como los personajes nos brindan varias posibilidades de seguir el estudio de otros aspectos sociales. Iser describe la lectura como un encuentro entre el texto y el lector (Iser 1978:53-54). En el futuro sería interesante estudiar el encuentro entre el lector de las clases de español como lengua extranjera y el texto "La siesta del martes" desde el punto de vista solo del lector.

Pensamos que la posibilidad que ofrece el texto de estudiar las diferencias socioculturales, y más aún la oportunidad del lector real de concebir una perspectiva rebelde de protesta, es un resultado del estudio, que podría ofrecer a los alumnos de español como lengua extranjera, un recurso literario en el estudio de las culturas de Hispanoamérica. Esta perspectiva pensamos, que podría evitar que se interprete el texto desde el punto de vista eurocentrista, con la idea del europeo como el ser, y el hispanoamericano como el otro (der Valde 1998: 6).

La idea de un cambio y la no aceptación a la desigualdad, lleva a una discusión del otro donde el lector pueda participar con su perspectiva y su interpretación. El cuento "La siesta del martes" y sus recursos textuales, podría de esta manera influir sobre el contexto sociocultural en la sala de clase. Un texto de un escritor colombiano, por primera vez publicado en México, el 1960, puede de esa manera tener una influencia casi sesenta años posterior, sobre la idea de los alumnos acerca de la cultura diferente y la interpretación de la misma. Castro (2013:20-21) escribe sobre el texto literario como un fenómeno cultural que surge de un contexto sociocultural e histórico particular, pero que a su vez también influye sobre esa realidad. Es interesante el impacto que podría tener el texto sobre el concepto de las diferencias culturales en discusiones en las salas de clase de español como lengua extranjera. Un posible estudio en el futuro, podría profundizar el conocimiento sobre las ideas que expresan los alumnos después de leer el texto.

6. Bibliografía

6.1 Literatura primaria

García Márquez, Gabriel. (1982) "La soledad de América Latina" Discurso de Aceptación del Premio Nobel de Literatura, Fundación Premio Nobel, Estocolmo, Suecia.

García Márquez, Gabriel. (1962) "La siesta del martes" en *Los funerales de la Mamá Grande*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, publicación digital http://biblio3.url.edu.gt/Libros/garcia_marquez/funerales.pdf (pagina 5-8) Web. 2 de febrero 2019.

6.2 Literatura secundaria

Arango, Manuel. (1985) "Tema y estructura en el cuento. La siesta del martes de Gabriel García Márquez" *Thesaurus*, Sep. 1, 1985, Vol.40(3), p.591. Web. 3 de marzo 2019

Calvo Valios, Virginia. (2015) "La selección de textos literarios en el contexto del español como segunda lengua. Investigación cualitativa con estudiantes inmigrantes" *Didáctica (Lengua y literatura)*, Issue 27,55 (17) DOI:105209/rev. DIDA. 2015. v27.50870

Camacho Delgado, José Manuel. (2013) "El Boom de la narrativa hispanoamericana. Del realismo mágico al narcotremendismo literario" Castro, Andrea & Jiménez Tornatore, Eduardo ed. *Historia de las literaturas hispánicas*. pp. 229- 253 Lund, Suecia: Studentlitteratur

Castro, Andrea. (2013) "Por que la literatura?" pp. 17-32 Castro, Andrea & Jiménez Tornatore, Eduardo ed. *Historia de las literaturas hispánicas*. Lund, Suecia: Studentlitteratur.

Cortázar, Julio. (2013) *Clases de literatura, Berkley 1980*. Clases grabadas y transcriptas por Aurora Bernárdez y Carles Álvarez Garriga. Alfaguara Barcelona 2013.

Costa Pacheco, Verónica. (2014) "La literatura como herramienta docente en asignaturas de contenido impartidas en inglés: una propuesta práctica con un cuento" *Didáctica. Lengua y Literatura*. ISSN: 1130-0531 2014, vol. 26 361-375 http://dx.doi.org/10.5209/rev_DIDA.2014.v26.46848

Iser, Wolfgang. (1978) "The act of Reading": A theory of aesthetic response" John Hopkins University Press, Baltimore and London.

Iser, Wolfgang. (1988) "El proceso de la literatura: Un enfoque fenomenológico". Alcides Jofré, Manuel & Blanco, Mónica ed. *Para leer al lector: una antología literaria post-estructuralista*. Santiago de Chile: Facultad de Historia, Geografía y Letras, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.

Leibbrandt, Isabella (2006) “El aprendizaje intercultural en idiomas y la enseñanza de la literatura” *Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero32/aprendiz.html> Web. 1 de marzo 2019

Leonor, Sara. (2015). Literatura poscolonial en clase de FLE: Cuando el texto literario abre la puerta a nuevos mundos. Puertas Abiertas (11). En Memoria Académica. Disponible en:
http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.6961/pr.6961.pdf

Gómez R. Luis. (2015) “La influencia del texto literario en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera: de la teoría a la práctica” *Forma y Función* Vol.28 (2). ISSN:0120338X.

Márquez García, Gabriel. (2002) “Vivir para contarla” *Moundoari*, Barcelona.
Mendoza Fillola, Antonio. (1993) Literatura, cultura, intercultural. Reflexiones didácticas para la enseñanza de español lengua extranjera. *Lenguaje y textos*, 3: 19-42. ISSN: 1133-477
<https://core.ac.uk/download/pdf/61902067.pdf> Web. 22 de enero 2019

Molina-Garcia, Maria José. (2014) “El texto literario en las aulas desde una perspectiva intercultural”
http://www.stes.es/melilla/archivos/libro_diversidad_cultural/Pdfs/Diversidad%20Cultural%2016.pdf
Web. 1 de marzo 2019

Moraña, Mabel (2014) “Inscripciones críticas. Ensayo sobre cultura latinoamericana”
Editorial Cuarto Propio Santiago de Chile.

Skolverket (2011). Läroplan för gymnasieskolan
https://www.skolverket.se/undervisning/gymnasieskolan/laroplan-program-och-amnen-i-gymnasieskolan/gymnasieprogrammen/amne?url=1530314731%2Fsyllabuscw%2Fjsp%2Fsubject.htm%3FsubjectCode%3DMOD%26courseCode%3DMODXXX05%26tos%3Dgy&sv.url=12.5dfce44715d35a5cdfa92a3#anchor_MODXXX05 Web 15 Augusto 2019

Von der Walde Erna. (1998). Teorías en debate” Teorías sin disciplina, “Realismo mágico y poscolonialismo: construcciones del otro desde la otredad” Santiago Castro-Gómez y Eduardo Mendieta, editores. *Teorías sin disciplina (latinoamericanismo, poscolonialidad y globalización en debate)*. México: Miguel Ángel Porrúa, 1998.
<https://www.ensayistas.org/critica/teoria/castro/walde.htm> Web. 5 de abril 2019